'Αριθ. 1277.

Τὸ
Δικαστήριον τῶν ἐν 'Αθήναις Πρωτοδικῶν
ὡς 'Εμποροδικῶν

. . . .

Διὰ ταῦτα.

Δεχόμενον τὸν ἀπὸ 2 Νοεμβρίου 1881 αἴτησιν τοῦ Νικολάου Φραντζῆ.

Κηρύττει τὸν 'Αθανάσιον Τσελέκην εἰς κατάστασιν πτωχεύσεως.

'Ορίζει ἡμέραν ἐνάρξεως τῆς πτωχεύσεως τὴν 1 'Ιουνίου 1881.

Διορίζει εἰσηγητὴν μὲν τῆς πτωχεύσεως τὸν Πρωτοδίκην Β. Α. Κριεζῆν προσωρινὸν δὲ σύνδικον τὸν Νικ. Φραντζῆν.

— Διατάσσει τὴν ὑπὸ τοῦ ἁρμοδίου εἰρηνοδίκου ἔκθεσιν τῶν σφραγίδων εἰς τὸ κατάστημα καὶ λοιπὴν κινητὴν περιουσίαν τοῦ πτωχεύσαντος καὶ τὴν εἰς τὰς διὰ πολιτικὰ χρέη φυλακὰς κράτησιν αὐτοῦ.

— 'Ορίζει τὸν 16 Νοεμβρίου 1881, ἡμέραν δευτέραν καὶ ὥραν 10 π. μ. τόπον δὲ τὸ κατάστημα τοῦ ἐνταῦθα Πρωτοδικείου ὅπως κατὰ ταύτην συνέλθωσιν ἐν αὐτῷ οἱ πιστωταὶ τοῦ πτωχεύσαντος καὶ δώσωσιν πληροφορίας πρὸς σύνταξιν τοῦ καταλόγου τῶν δικαζομένων πιστωτῶν καὶ πρὸς διορισμὸν νέων συνδίκων, ἐφημερίδα δὲ δι' ἧς θέλουσι γίγνεσθαι αἱ νενομισμέναι κοινοποιήσεις καὶ δημοσιεύσεις τὴν ἐνταῦθα ἐκδιδομένην «Νέαι 'Ιδέαι».

'Εκρίθη καὶ ἀπεφασίσθη ἐν 'Αθήναις τῇ 10 Νοεμβρίου 1881.

'Εδημοσιεύθη αὐτόθι τῇ 11 ἰδίου μηνὸς καὶ ἔτους.

("Επονται αἱ ὑπογραφαί.)

. . . .

'Απόσπασμα
'Εν 'Αθήναις τῇ 12 Νοεμβρίου 1881
'Ο ὑπογραμματεὺς
Α. Κυριακίδης.

'Ελληνικὴ Εὐαγγελικὴ 'Εκκλησία κατὰ τὰς Στήλας τοῦ 'Ολυμπίου Διὸς ἀπέναντι τῆς πύλης τοῦ 'Αδριανοῦ. **Κήρυγμα** τοῦ Εὐαγγελίου κατὰ πᾶσαν Κυριακὴν ἀπὸ τῆς 10 μέχρι τῆς 11 π.μ. 'Απὸ δὲ τῆς 3 μέχρι τῆς 4 μ.μ. 'Ερμηνεία τῆς Γραφῆς. Συμπροσευχὴ δὲ ἀπὸ 6—7 τὸ ἑσπέρας ἑκάστης μὲν Πέμπτης ἑλληνιστί, ἀπὸ τῆς 7—8 ἑκάστης δὲ Κυριακῆς ἀγγλιστί.

ΚΑΛΛΙΤΕΧΝΙΑ

ΠΟΛΥΤΕΛΕΙΑ — ΦΙΛΟΚΑΛΙΑ

Κ. ΧΟΥΤΟΠΟΥΛΟΣ

ΟΔΟΣ ΕΡΜΟΥ = ΟΔΟΣ ΕΡΜΟΥ

Εἰς τὸ καλλιτεχνικὸν τοῦτο κατάστημα τοῦ γνωστοῦ παρὰ τῇ φιλοκάλῳ 'Αθηναϊκῇ κοινωνίᾳ κ. Χουτοπούλου, ἐκομίσθησαν πλουσιώταται συλλογαὶ εἰδῶν πολυτελείας, τόσῳ κομψῶν καὶ μετὰ τόσης λεπτῆς καλαισθησίας ἐξειργασμένων ὡσεὶ ἦσαν συλλογαὶ λυρικῶν ποιήσεων. Διότι ἀληθῶς τὸ κατάστημα τοῦτο εἶναι θελκτικὴ ποίησις.

Εὕρυνται ἀκόμη ἐν αὐτῷ καὶ ἅπαντα τὰ ἐργαλεῖα τῆς οἰκιακῆς τῶν δεσποινίδων λεπτουργικῆς. Σχέδια καλλιτεχνικώτατα, λεπτοὶ πρίονες πρὸς 40 λεπτὰ ἡ δωδεκὰς κτλ, κτλ.

ΜΕΤΡΙΟΤΗΣ ΤΙΜΩΝ

() «ΔΙΑΓΩΝΑΛ» ()

ΕΜΠΟΡΟΡΡΑΠΤΙΟΝ ΚΑΤΑΣΤΗΜΑ

Δ. ΗΛΙΟΠΟΥΛΟΥ

«ΚΑΣΜΙΡΙΑ» — «ΚΟΣΤΟΥΜ»

'Εκομίσθησαν ἐσχάτως ἐκ τῶν καλλιτέρων ἐργοστασίων τῆς Εὐρώπης ποικίλλαι συλλογαὶ χειμερινῶν ὑφασμάτων, κομψῶν, στερεῶν καὶ χρωματισμῶν διαφόρων.

Εἶναι γνωστὴ ἡ φιλοκαλία, ἡ χάρις τῆς ἐργασίας, ἡ στερεότης καὶ ἡ μετριότης τῶν τιμῶν τοῦ καταστήματος τοῦ κ. 'Ηλιοπούλου.

() «ΤΣΟΧΕΣ» ()

ΝΕΟΝ

ΕΜΠΟΡΟΡΡΑΠΤΙΚΟΝ ΚΑΤΑΣΤΗΜΑ

ΝΑΠΟΛΕΟΝΤΟΣ ΒΙΑΤΖΙΝΗ

Λεωφόρος Πανεπιστημίου

(ὀλίγον ἄνωθεν τοῦ 'Αρσακείου)

'Ο ἀγαπῶν τὴν στερεότητα τῶν ἐνδυμάτων, τὴν κομψότητα αὐτῶν, καὶ τὴν οἰκονομίαν ἂς ἐπισκεφθῇ τὸ ἄνω κατάστημα.

Τιμαὶ ἀληθῶς μέτριαι

ΕΝΔΥΜΑΣΙΑ χειμερινὴ φρ. **75.**
ΕΝΔΥΜΑΣΙΑ φθινοπωρινὴ » **65.**

'Εν τῷ ἰδίῳ καταστήματι ζητοῦνται ῥάπται τεχνῖται τέλειοι.

ΚΑΠΝΑ ΔΙΑΦΟΡΩΝ ΕΙΔΩΝ

ΕΡΓΟΣΤΑΣΙΟΝ ΣΙΓΑΡΕΤΩΝ — ΑΡΓΙΛΕΔΕΣ ΝΕΑΣ ΚΑΤΑΣΚΕΥΗΣ

ΚΑΠΝΕΜΠΟΡΙΚΟΝ ΚΑΤΑΣΤΗΜΑ

Π. ΘΕΟΔΩΡΟΠΟΥΛΟΥ ΚΑΙ ΑΔΕΛΦΟΥ

Ὑπὸ τὴν οἰκίαν **Σπ. Λάμπρου** πρώην **Μπαλάνου.**

30—ΟΔΟΣ ΠΑΤΗΣΙΩΝ—**30**

Τὸ ῥηθὲν Καπνεμπορικὸν Κατάστημα ἐκόμισεν ἐσχάτως ἐκ τῶν τελειοτέρων 'Εργοστασίων τῆς Εὐρώπης, ΠΙΠΑΣ ἐξ ἠλέκτρου κιτρίνου καὶ μέλανος καὶ ἐκ Σιπίου. ΚΑΠΝΟΘΗΚΑΣ ἐλαστικὰς καὶ ἐκ δέρματος. ΤΣΙΓΑΡΟΘΗΚΑΣ· πρὸς δὲ μεγάλην συλλογὴν ΠΟΥΡΩΝ ΑΒΑΝΗΣ διαφόρων ποιοτήτων.

Τιμαὶ λίαν μέτριαι.

ΤΣΙΓΑΡΟΧΑΡΤΟΝ ΔΙΑΦΟΡΩΝ ΠΟΙΟΤΗΤΩΝ

Ι. Ν. ΘΕΟΦΙΛΑΤΟΥ

ΜΕΛΑΣ καὶ ΛΕΥΚΟΣ — ΟΙΝΟΣ ΑΤΤΙΚΗΣ — ΠΑΛΑΙΟΣ ΤΡΙΕΤΗΣ

ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΑΠΟΘΗΚΗ

κάτωθεν τῆς οἰκίας αὐτοῦ καὶ ἀπέναντι τῶν Δικαστηρίων

36 — ΟΔΟΣ ΣΟΦΟΚΛΕΟΥΣ. — 36

Τοῦ μὲν ΜΑΛΑΝΟΣ ἡ φιάλη ἐπιστρεφομένη πωλεῖται Δραχμῆς, τοῦ δὲ ΛΕΥΚΟΥ λεπτῶν ἐννενήκοντα. 'Η ποιότης τοῦ Οἴνου τούτου εἶναι ἐκ τῶν ἀρίστων. Συνιστᾶται καὶ προσφέρεται φυσικός, ἀμιγής, θρεπτικὸς καὶ ὑγιέστατος. 'Η λαμπρὰ ἐντύπωσις, ἣν ἐμποιεῖ καὶ ἡ καθ' ἑκάστην ἐπεκτεινομένη χρῆσις αὐτοῦ καὶ ἡ κατὰ προτίμησιν, μεθ' ἧς τυγχάνει δεξιώσεως εἶναι ἀποχρῶσα σύστασις καὶ ἐγγύησις εἰς τοὺς καταναλωτάς.

ΜΑΘΗΜΑΤΑ
ΓΑΛΛΙΚΗΣ ΓΛΩΣΣΗΣ

'Ο κ. L. Olivier ἔχει τὴν τιμὴν νὰ φέρῃ εἰς γνῶσιν τοῦ κοινοῦ ὅτι ἀπὸ τῆς 1 Νοεμβρίου ἐπαναλαμβάνει τὰ γαλλικὰ αὐτοῦ μαθήματα κατὰ τὴν ἑσπέραν εἰς τιμὰς μετρίας. Τὰ μαθήματα ταῦτα εἶναι προωρισμένα διὰ τοὺς ὑπαλλήλους.

Διὰ πλείονας πληροφορίας ἀπευθυντέον εἰς αὐτὸν τὸν κ. Olivier κατοικοῦντα ἐν ἀρ. 20 τῆς ὁδοῦ Γερανίου κατὰ τὴν Τρίτην, Πέμπτην, Σάββατον καὶ Κυριακὴν μεταξὺ τῆς 12ης καὶ 2ας Μ. Μ.

Εἰς τὸ ἐπὶ τῆς ὁδοῦ Κολοκοτρώνη κατάστημα τοῦ κ. 'Εμμανουὴλ 'Αλεβυζάκη πωλοῦνται καὶ ἐνοικιάζονται κλειδοκύμβαλα καὶ φισαρμόνικαι, παρεχομένης πάσης εὐκολίας εἰς τοὺς προσερχομένους.

ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟΝ πλῆρες καὶ ἐν καλῇ καταστάσει πωλεῖται εἰς μετρίαν τιμήν. 'Η διεύθυνσις εἰς τὸ γραφεῖον ἡμῶν.

Κήρυγμα. Εἰς τὸ μεσαῖον πάτωμα τῆς οἰκίας τοῦ κ. Λάνδερερ, παραπλεύρως τῆς 'Ακαδημίας, ὅπου ὁ κ. Δ. Ζ. Σακελλάριος κατοικεῖ κηρύσσεται ὁ Λόγος τοῦ Θεοῦ κατὰ πᾶσαν Κυριακὴν ἀπὸ τὰς 9—10 π.μ. καὶ ἀπὸ τὰς 4—5 μ.μ. Τὴν δὲ Τετάρτην τὸ ἑσπέρας ἀπὸ τὰς 7—8. 'Η εἴσοδος ἐλευθέρα.

Τὸ ἀντικείμενον τῆς αὔριον:

«Πῶς ἡ διαγωγὴ τοῦ ἀποστόλου Πέτρου εἶναι μάθημα εἰς ἕκαστον χριστιανόν.»

'Ο ἰατρὸς **Σ. Ροσόλυμος** δέχεται ἐπισκέψεις ἀσθενῶν καθ' ἑκάστην ἀπὸ τῆς 8—10 ὥρας π. μ. Μετὰ τὰς κλασσικὰς σπουδὰς τῆς ἰατρικῆς ἀσχοληθεὶς εἰδικώτερον ἐπὶ τετραετίαν (ἐν Παρισίοις) περὶ τὰ ἀφροδίσια πάθη, δέχεται κατὰ τὴν αὐτὴν ὥραν καὶ ἀσθενεῖς πάσχοντας ἐκ τῶν νοσημάτων τούτων.

'Εξέτασις γυναικῶν πασχουσῶν ἐκ νοσημάτων τῶν γεννητικῶν ὀργάνων γίνεται καθ' ἑκάστην **δωρεὰν** ἀπὸ τῆς 2-4 ὥρας.

Παρὰ τῇ ὁδῷ Πραξιτέλους ἀριθ. 16 ἐν τῇ οἰκίᾳ τοῦ κ. Λίβερτ, ἄνωθι τοῦ γερμανικοῦ ἀρτοπωλείου καὶ ἀντικρὺ τῶν ἁγίων Θεοδώρων.

ΒΑΣΙΛΙΚΟΝ ΛΑΧΕΙΟΝ ΤΟΥ ΟΥΓΓΡΙΚΟΥ ΚΡΑΤΟΥΣ

'Η ἐπίσημος κλήρωσις θὰ λάβῃ χώραν τὴν **5 10βρίου 1881**

Τὸ Λαχεῖον τοῦτο ἐξεδόθη διατάγματι καὶ προστασίᾳ τῆς Α. Μ. τοῦ Αὐτοκράτορος τῆς Αὐστρίας καὶ Βασιλέως τῆς Οὐγγαρίας, καὶ ἑπομένως ἐτέθη ὑπὸ τὴν ἐπιτήρησιν καὶ ἐγγύησιν τῆς Κυβερνήσεως.

'Ο 1ος ἀρ. θὰ κερδίσει φιορ. 70,000	Οἱ 8 ἀκόλουθοι ἑκασ. φιορ. 2,500
'Ο 2ος ἀρ. θὰ κερδίσει » 25,000	Οἱ 5 ἀκόλουθοι » » 1,000
Οἱ 2 ἀκόλουθοι ἕκαστας » 12,500	Οἱ 30 ἀκόλουθοι » » 500
Οἱ 2 ἀκόλουθοι ἕκαστος » 5,000	Οἱ 100 ἀκόλουθοι » » 100

Τὸ ὅλον **3349** ἀριθμοὶ θὰ κερδίζωσι

"Εκαστον πρωτότυπον γραμμάτιον στοιχίζει φρ. **ΕΠΤΑ** καὶ φέρει τὴν ὑπογραφὴν τῆς Κυβερνήσεως.

Πέντε γραμμάτια στοιχίζουν μόνον **30** φράγκα·
20 γραμμάτια στοιχίζουν **100** φράγκα.

'Ο ἀγοραστὴς **20** γραμματίων λαμβάνει δωρεὰν μίαν ὁμολογίαν ἑκατὸν φράγκων τῆς σπουδαιοτάτης 'Εταιρίας **L'ASSURANCE FINANDIE** τῶν Παρισίων.

"Εκαστος ἀγοραστὴς θέλει λάβει ἀμέσως μετὰ τὴν κλήρωσιν τὸν ἐπίσημον κατάλογον τῆς κληρώσεως, ἐν περιπτώσει δὲ κέρδους θέλει ἰδοποιηθεῖ δι' ἐπιστολῆς ἢ διὰ τηλεγράφου.

'Εμβάσατε τὸ ἰσότιμον (διὰ συστημένης ἐπιστολῆς) εἰς χάρτινα τραπεζικά, εἰς συνάλλαγμα ὄψεως ἐπ' Εὐρώπης, εἰς χρυσὸν ἢ καὶ εἰς γραμματόσημα διὰ τὰ μικρὰ ποσὰ τὴν Atministration du **MONITEUR DE LA CHANCE UNIVERSELLE, VIENNE** (Autviche).

'Εγγυώμεθα τὴν χρησιμότητα μόνων τῶν γραμματίων τῶν φερόντων τὴν σφραγίδα μας.

ΣΠΟΥΔΑΙΑ ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΙΣ.

'Η διαχείρησις τοῦ «Μυνήτορος τῆς Παγκοσμίου Τύχης» ἐπιθυμοῦσα πρὸ παντὸς ἄλλου νὰ καταστήσῃ καὶ κατὰ τὴν ἀτυχεστέραν περίπτωσιν, ἀδύνατον τὴν ἀπώλειαν τῶν διὰ τὴν ἀγορὰν γραμματίων πληρωθέντων χρημάτων ἀπεφάσισε νὰ προσφέρῃ δωρεάν, εἰς πάντα ἀνεξαιρέτως ὅσαις εἰς τὸ διάστημα τοῦ τρέχοντος ἔτους ἤθελεν ἀγοράσει γραμμάτια ἑνὸς ἢ διαφόρων Λαχείων (φέροντα τὴν σφραγίδα της) ἀξίας ἐν συνόλῳ ἑκατὸν διακοσίων ἢ τριακοσίων φράγκων, μίαν, δύο ἢ τρεῖς ὁμολογίας 100 φράγκων τῆς σπουδαιοτάτης 'Εταιρίας **L' ASSURANCE FINANCIERE** τῶν Παρισίων. 'Η πληρωμὴ τῶν 'Ομολογιῶν τούτων εἶναι ἐγγυημένη μὲ ὑποθήκην Γαλλικῆς προσόδου (Rente) καὶ ἑπομένως ὑπὸ τοῦ Γαλλικοῦ "Εθνους, εἰσὶν δὲ πληρωτέαι ἀνυπερθέτως ἑκάστη μὲ φράγκα **100** δυνάμει τριῶν ἢ τεσσάρων ἐτησίων κληρώσεων ἢ προεξοφλήσεων. Τοιουτοτρόπως καὶ οἱ μὴ εὐνοηθέντες ὑπὸ τῆς τύχης πελάται τοῦ «Μυνήτορος τῆς Παγκοσμίου Τύχης» δὲν χάνουσι ἐν οὐδεμιᾷ περιπτώσει τὰ πρὸς ἀγορὰν γραμματίων πληρωθέντα χρήματα, καθότι ἐντὸς ἓξ μηνῶν, ἑνὸς ἔτους, κτλ. καὶ τὸ ἀργώτερον ἐντὸς 45 ἐτῶν (δυνάμει τῶν προεξοφλήσεων) θὰ λάβουν ἀνυπερθέτως τὰ χρήματά των.

'Εκτὸς τούτου ἡ Διαχείρησις τοῦ «Μυνήτορος τῆς Παγκοσμίου Τύχης» ἀπεφάσισεν ὅπως κατὰ τὸ προσεχὲς ἔτος **1882 ἐκτελέσῃ ἰδιαιτέρως δύο** κληρώσεις τὴν **1ην 'Απριλίου** καὶ τὴν **1ην 'Οκτωβρίου**, εἰς τὰς ὁποίας ἐνοεῖται ὅτι θὰ λάβωσι μέρος **μόνον αἱ δωρεὰν παρ' αὐτῆς δοθεῖσαι** ὁμολογίαι τῆς ἑταιρίας **L'ASSURANCE FINANCIÈRE** τῶν Παρισίων, ἐκ τοῦ συνόλου τῶν ὁποίων **1 τοῖς ο)ο θὰ τραβηχθοῦν εἰς ἑκάστην κλήρωσιν** δηλαδὴ ἐὰν τὴν 31 Μαρτίου τὸ σύνολον τῶν δωρηθεισῶν ὁμολογιῶν ἀνέρχεται π. χ. **1966** ὁμολογίας, εἰς τὴν κλήρωσιν τῆς πρώτης 'Απριλίου θὰ κληρωθοῦν **20** ὁμολογίαι ἐπίσης ἐὰν τὴν 30ην Σεπτεμβρίου 1882 τὸ σύνολον τῶν παρ' ἡμῶν παραχωρηθεισῶν ὁμολογιῶν ἀνέρχεται λ. χ. εἰς 2235 εἰς τὴν κλήρωσιν τῆς πρώτης 'Οκτωβρίου θὰ κληρωθοῦν **22** ὁμολογίαι. 'Εκ τῶν ἀνωτέρω ἐξάγεται ὅτι ἐκ τῶν πελατῶν μας **τοὐλάχιστον εἷς τοῖς 100** κατ' ἔτος θὰ λάβῃ ἀνυπερθέτως τὰ δι' ἀγορὰν γραμματίων χρήματά του καὶ τοῦτο ἀδιακρίτως εἴτε κερδίζει εἴτε ὄχι εἰς τὸ Λαχεῖον.

Κατὰ τὴν τελευταίαν τακτικὴν κλήρωσιν τῆς 10 Αὐγούστου 4 ἐκ τῶν ἐν τῷ ἐξωτερικῷ πελατῶν μας ηὐνοήθησαν ὑπὸ τῆς τύχης. Τούτων δύο μόνον εὐηρεστήθησαν νὰ μᾶς ἐπιτρέψουν νὰ δημοσιεύσωμεν τὰ ὀνόματά των. 'Ο Κύριος Γεωρ. Περσάκης διευθυντὴς τοῦ Τηλεγραφείου εἰς Πύργον καὶ ὁ Κύριος Χρ. Α. Ριγόπουλος εἰς Πάτρας. 14—20

ΓΡΑΦΕΙΟΝ
26—'Οδὸς Σοφοκλέους—26.

ΝΕΑΙ ΙΔΕΑΙ

ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΟΥ ΛΑΟΥ

ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟΝ
26—'Οδὸς Σοφοκλέους—26

ΕΚΔΙΔΟΤΑΙ ΚΑΘ' ΕΚΑΣΤΗΝ ΠΛΗΝ ΤΩΝ ΚΥΡΙΑΚΩΝ

ΤΙΜΗ ΕΚΑΣΤΟΥ ΦΥΛΛΟΥ ΛΕΠΤΑ 5

ΣΥΝΔΡΟΜΑΙ

Εν 'Αθήναις ἐτησία	Δραχ. ν. 12
Εν ταῖς 'Επαρχίαις	» » 16
Εν τῇ Τουρκίᾳ	Λ. Τουρ. 1
Εν τῷ λοιπῷ ἐξωτερικῷ	Φράγκα 25

ΕΤΟΣ Δ'.—ΑΡΙΘΜΟΣ 1086

ΑΘΗΝΗΣΙ, — 16 Νοεμβρίου 1881 — ΔΕΥΤΕΡΑ.

ΚΑΤΑΧΩΡΙΣΕΙΣ

Δι' ἕκαστον στίχον .... Λ. 50
Διαρκεῖς ἀγγελίαι κατ' ἀποκοπήν.
Τὰ χειρόγραφα δὲν ἐπιστρέφονται.
Αἱ πληρωμαὶ γίνονται ἐν 'Αθήναις.

ΤΗΛΕΓΡΑΦΗΜΑΤΑ

ΛΟΝΔΙΝΟΝ, 26 Νοεμβρίου.—'Ο κ. "Ασχλεϋ γραμματεὺς τοῦ ὑπουργείου τοῦ ἐμπορίου ἔν τινι λόγῳ του εἶπεν ὅτι ἡ 'Αγγλία δὲν ἔχει σκοπὸν νὰ προσαρτήσῃ τὴν Αἴγυπτον, ἀλλὰ μόνον νὰ ἐξασφαλίσῃ τὴν διάβασιν τοῦ Σουέζ.

Κατὰ τὴν «Σημαίαν» νέα συνωμοσία κατὰ τῆς ζωῆς τοῦ Τσάρου ἀνεκαλύφθη· πολλὰ ἄτομα συνελήφθησαν.

ΚΑΙΡΟΝ, αὐθημερόν.—'Η εἴδησις περὶ χολέρας ἐν Αἰγύπτῳ διαψεύδεται.

ΠΑΡΙΣΙΟΙ, 27 Νοεμβρίου.—'Ο κ. Τίρμαν ἀρχαῖος νομάρχης διωρίσθη διοικητὴς τῆς 'Αλγερίας.

ΒΕΡΟΛΙΝΟΝ, αὐθημερόν.—'Η ὑγεία τοῦ αὐτοκράτορος ἐβελτιώθη ἐπαισθητῶς.

ΠΕΤΡΟΥΠΟΛΙΣ, αὐθημερόν.—'Απόπειρα δολοφονίας ἐγένετο κατὰ τοῦ στρατηγοῦ Τσέριδιν· ὁ στρατηγὸς συνέλαβε τὸν δολοφόνον.

ΒΕΡΟΛΙΝΟΝ, αὐθημερόν.—'Η τράπεζα ὕψωσε τὴν προεξόφλησιν εἰς 5 0)0

Havas.

ΛΟΝΔΙΝΟΝ, 27 Νοεμβρίου.—Οἱ τοῦ ἰρλανδικοῦ συνδέσμου ὑποψήφιοι ἡττήθησαν κατὰ τὰς ἐκλογὰς ἐν Κόρκ.

'Εν τῷ γερμανικῷ κοινοβουλίῳ χθὲς ὁ πρίγκηψ Βίσμαρκ διεκήρυξεν ὅτι ἐν ᾗ περιπτώσει δὲν ἐψηφίζοντο τὰ νομοσχέδια, τὰ ὁποῖα προέτεινεν, ἤθελε περιορισθῆ εἰς τὸ ὑπουργεῖον τῶν ἐξωτερικῶν καὶ ἀναθέσει τὴν διεύθυνσιν τῶν ἐσωτερικῶν πραγμάτων εἰς τὸν ὑποκαγγελάριον.

Reuter.

'Η θέσις τῆς ἀντιπολιτεύσεως εἶναι ἀκριβῶς καθωρισμένη. Γνωριζόμεθα τόσον πολὺ μεταξύ μας, ὥστε δὲν ὑπάρχει τόπος διὰ τὰς ὑπεκφυγάς. 'Η ἀντιπολίτευσις δύναται νὰ διαιρεθῇ εἰς χαλαρὰν καὶ θερμήν. 'Η χαλαρὰ πρέπει νὰ θερμανθῇ καὶ ἡ θερμὴ ἔτι μᾶλλον νὰ προχωρήσῃ.

'Επὶ τοῦ βουλευτικοῦ εἰσιτηρίου πρέπει ὁ Λαὸς νὰ γράψῃ μὲ τὴν ἰδίαν αὐτοῦ χεῖρα τὴν πολιτείαν τῶν ἀντιπροσώπων αὐτοῦ, καὶ πρέπει νὰ ἑτοιμασθῇ νὰ τοὺς λιθοβολήσῃ τὴν πρώτην στιγμήν, καθ' ἣν ἤθελε τοὺς συλλάβει βαδίζοντας τὴν τῆς προδοσίας ὁδόν. Διότι δὲν πρόκειται περὶ μικρῶν κατὰ τὴν προσεχῆ κοινοβουλευτικὴν περίοδον. Πρόκειται νὰ ἐξαγνισθῇ ἡ 'Ελλὰς ἀπὸ κυβερνητικῶν ἐγκλημάτων, τῶν ὁποίων οὐκ ἔστιν ἀριθμός.

Πρέπει ἐκεῖνοι, οἵτινες ἔθεσαν χεῖρα ἐπὶ τοῦ πολιτεύματος, νὰ χρησιμεύσουν εἰς φοβερὸν παράδειγμα πρὸς τοὺς μιμητὰς αὐτῶν. Πρέπει οἱ κλέπται καὶ λησταὶ τῶν δημοσίων χρημάτων νὰ τεθοῦν εἰς τὰς φυλακὰς καὶ φεῦ! νὰ διαχωρισθοῦν ἀπ' αὐτῶν οἱ ἐν ταῖς φυλακαῖς ὑπάρχοντες ἀπείρως αὐτῶν τιμιώτεροι. "Ανθρωποι, οἱ ὁποῖοι μεταχειρίζονται τὴν πολιτείαν διὰ νὰ γείνουν ἑκατομμυριοῦχοι, εἶναι ἀσυγκρίτῳ τῷ λόγῳ μᾶλλον διεφθαρμένοι τῶν πτωχῶν ἐκείνων ἀνθρώπων, οἵτινες, διὰ νὰ θρέψουν τὰ πεινῶντα παιδία των, ἔκλεψαν ἓν λάχανον ἐκ τῆς ἀγορᾶς.

'Η σημαία τῆς καθαρᾶς ἀντιπολιτεύσεως δὲν δύναται νὰ ἦναι ἄλλη, εἰμὴ ἡ παραδειγματικὴ καὶ ταχεῖα τιμωρία τῶν ποδοπατησάντων τὰ ἐθνικὰ ἱερά. "Ανθρωποι, οἱ ὁποῖοι ἐνόμισαν ὅτι δύνανται νὰ στήσουν τὸν θρόνον αὐτῶν ἐπὶ τῶν ἐρειπίων τῆς ἐλευθέρας πολιτείας καὶ νὰ ὑποκαταστήσουν τὴν θέλησιν αὐτῶν τὴν προσωπικὴν ἐκεῖ ὅπου τὸ πολίτευμα ἀνέγραψε τὴν θέλησιν ὅλων δὲν δύνανται πλέον νὰ ἦναι ἀνεκτοὶ εἰς ἑλληνικὴν γῆν. Θὰ προχωρήσωμεν βήματι στερρῷ καὶ συντεταγμένοι καὶ δὲν θέλει εἴπει ἡ ἱστορία, ὅτι ὠλιγωρήσαμεν πρὸς οὐδένα ἀγῶνα καὶ ἀπεφύγαμεν θυσίαν τινά. "Οπως εἶναι δόξα νὰ ἀγωνίζεταί τις ὑπὲρ πατρίδος εἰς τὸ πεδίον τῶν μαχῶν, τοιουτοτρόπως εἶναι δόξα νὰ ἀγωνίζεται ὑπὲρ τῆς αὐτῆς πατρίδος εἰς τὰ πεδία τῶν πολιτικῶν ἀγώνων. Δὲν ὑπάρχει τόπος εἰς τὸν ὁποῖον οἱ ἀγῶνες τῶν πολιτῶν θέλουν καθυστερήσει. Θὰ τελεσθοῦν ἐντὸς τῆς κάλπης καὶ ἐκτὸς αὐτῆς, ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ καὶ ἐκτὸς αὐτῆς, ἐν τῇ βουλῇ καὶ ἐκτὸς αὐτῆς. 'Απανταχοῦ ὅπου εὑρεθῇ ὁ "Ελλην θέλει ἀποδείξει ἐμπράκτως ὅτι τὸ ἰδανικὸν αὐτοῦ ἀνάγεται εἰς τὴν ὑψηλοτέραν τοῦ πατριωτισμοῦ σφαῖραν.

Μήπως γνωρίζετε ὀδυνηρότερον καὶ ἀτιμώτερον θάνατον ἐκείνου, τὸν ὁποῖον ἡ κυβερνῶσα τὴν 'Ελλάδα πολιτικὴ σχολὴ ἀπειλεῖ κατὰ συμπάσης τῆς ἱστορικῆς ὑπάρξεως τοῦ 'Εθνους; 'Εὰν πρόκηται νὰ ἀναστηθῶσιν οἱ βυζαντινοὶ χρόνοι ἐκ τοῦ ὑπερχειλίσαντος κυβερνητικοῦ ἐκφαυλισμοῦ, ἡμεῖς γνωρίζομεν, ὅτι ἡ 'Ελλὰς δὲν κεῖται ὑπὸ τὸν μαγευτικὸν τοῦ δεσποτικοῦ Βοσπόρου ὁρίζοντα. 'Η 'Ελλὰς κεῖται εἰς τὸ ἄκρον τῆς μεγάλης αὐτῆς Χερσονήσου, τὸ ὁποῖον εἶναι ὡς αἰχμὴ ἐπὶ τῶν γαλανῶν τῆς Μεσογείου ὑδάτων, διὰ νὰ ἐμπήγνυται εἰς τὴν καρδίαν τῶν τυράννων κατὰ τὰ διαστήματα τῶν καιρῶν. Αἴ! τὴν αἰχμὴν ταύτην θέλει τὴν κρατεῖ πάντοτε ὁ Λαὸς διὰ νὰ δεικνύῃ τὴν διεύθυνσιν τῶν μεγάλων ἰδεῶν αὐτοῦ. Οὐαὶ δὲ εἰς τοὺς νομίσαντας, ὅτι ἐκεῖνος ὁ ὁποῖος ἀναπαύεται κοιμᾶται, καὶ ἐκεῖνος ὁ ὁποῖος κοιμᾶται ἀπέθανε.

ΑΙ ΕΝ ΑΓΓΛΙΑ ΤΡΑΠΕΖΑΙ ΚΑΙ Η ΚΕΡΔΟΣΚΟΠΙΑ

Κατὰ τὰς στατιστικάς, τὰς δὶς τοῦ ἔτους δημοσιευομένας ὑπὸ τοῦ «Οἰκονομολόγου» τοῦ Λονδίνου, αἱ τράπεζαι τοῦ 'Ηνωμένου βασιλείου κατὰ τὸν παρελθόντα 'Οκτώβριον εἶχον ἀνὰ χεῖρας περὶ τὰ πέντε ἢ ἓξ ἑκατομμύρια λιρῶν ἀγγλικῶν εἰς καταθέσεις. Βεβαίως ὁλόκληρον τὸ κολοσσαῖον τοῦτο ποσὸν δὲν ἀντιπροσωπεύει πραγματικὰς καταθέσεις κατὰ τὴν ἔννοιαν ὑφ' ἣν ἐννοεῖ συνήθως τὴν λέξιν ταύτην τὸ κοινόν. Μέρος αὐτοῦ λογαριάζεται δίς, ὡς λ. χ. τὰ ἰσοζύγια τῶν τραπεζῶν εὑρηνται ἔν τε τοῖς λογαριασμοῖς τῆς τραπέζης τῆς 'Αγγλίας καὶ ἐν τοῖς τῶν τραπεζῶν τῶν δεχομένων καταθέσεις. Μέρος ἐπίσης ἀπαρτίζεται ἐκ τῶν προϊόντων τῶν δανείων καὶ τῶν προεξοφλήσεων. "Οταν ὁ κάτοχος συναλλαγματικῆς τινος προεξοφλῇ αὐτήν, ἢ ὅταν δανείζηταί τις χρηματικόν τι ποσὸν ἐκ τραπέζης, τὸ προϊὸν τῶν πράξεων τούτων ἐν ἀμφοτέραις ταύταις ταῖς περιπτώσεσι καταχωρίζεται εἰς πίστιν αὐτοῦ ἐν τοῖς βιβλίοις τῆς τραπέζης. Γενικῶς δὲ αἱ οὕτω γινόμεναι προκαταβολαὶ δὲν ἀποσύρονται ἐκ τῆς τραπέζης εἰς μετρητὰ χρήματα, ἀλλὰ πληρώνονται δι' ἐπιταγῶν, καὶ οὕτω φαίνονται μόνον ὡς λογαριασμοὶ ἐν τοῖς βιβλίοις. Καὶ τελευταῖον μέγα μέρος ἀπαρτίζεται ἐκ τρεχουμένων λογαριασμῶν. 'Αλλ' οἱασδήποτε ἀφαιρέσεις καὶ ἂν ἐκτελέσωμεν ἐξ ὅλων τούτων τῶν κονδυλίων, αἱ πραγματικαὶ καταθέσεις, ἤτοι τὰ ἀποταμιεύματα ἐκείνων τῶν ἀνθρώπων, οἵτινες καταθέτουσι τὰ χρήματα αὐτῶν παρὰ τραπέζαις, εἴτε διότι ἐπιδιώκουσι κατάλληλον ἐπιχείρησιν πρὸς χρησιμοποίησιν τῶν κεφαλαίων αὐτῶν, εἴτε διότι δὲν γινώσκουσιν πῶς ν' ἀποκτήσωσι δι' αὐτὰ ὑψηλότερόν τινα τόκον, εἶναι μέγισται, καὶ ἀπέναντι τῶν καταθέσεων τούτων τὸ μόνον ἀποθεματικὸν κεφάλαιον εἶναι τὸ τῆς τραπέζης τῆς 'Αγγλίας. Τὸ ὑπὸ τῆς τραπέζης τῆς 'Αγγλίας φυλαττόμενον τοῦτο ἀποθεματικὸν κεφάλαιον ἐπὶ ἑβδομάδας ὁλοκλήρους διεκυμαίνετο περὶ τὰ 10 ἑκατομμύρια, ἅπαξ πράγματι πεσόντα κάτω τοῦ ποσοῦ τούτου, καὶ μετὰ ταῦτα αὐξηθέντα ὅπως καὶ πάλιν ἐλαττωθῶσιν. Αἱ ἄλλαι τράπεζαι οὐδὲν πράγματι ἀποθεματικὸν κεφάλαιον φυλάττουσι παρ' ἑαυταῖς. Τὰ ποσὰ τὰ ὁποῖα διατηροῦσιν αὗται παρὰ τῇ τραπέζῃ τῆς 'Αγγλίας εἶναι κατατεθειμένα ὅπως χρησιμεύουσι μόνον διὰ τὰς ἀνάγκας τοῦ ἐκκαθαριστηρίου,

61=ΕΠΙΦΥΛΛΙΣ "ΝΕΩΝ ΙΔΕΩΝ"=61

VICTOR HUGO

ΟΙ ΑΘΛΙΟΙ

Μετάφρασις ἐπιδιωρθωμένη
Ι. ΙΣΙΔΩΡΙΔΟΥ ΣΚΥΛΙΣΣΗ.

ΜΕΡΟΣ ΠΡΩΤΟΝ — ΒΙΒΛΙΟΝ ΕΒΔΟΜΟΝ

ΦΑΝΤΙΝΑ — ΔΙΚΗ ΓΙΑΣΤΟΥΡΑ

Εἰς τοῦ Παρισιοῦ θὰ πᾶμε τ' ἀργαστήρια,
ν' ἀγοράσωμε στολίδια χίλια, μύρια.
'Ρόδα κ' ἂν γελοῦν, καὶ κρίνα κ' ἂν μυρίζουν,
τῆς ἀγάπης μου μία τρίχα δὲν ἀξίζουν.

Χθὲς ἡ Παναγιὰ ἦλθ' ἡ χαριτωμένη,
ἀργυρόστεφη καὶ χρυσοφορεμένη.
Σύρει σιγανά, ἀνοίγει τὸ μανδύ της·
— Λάβε τὸ παιδί, μὲ λέγει, ποῦ μ' ἐζήτεις. —
Γλίγωρα πανί, κλωστὴ καὶ δακτυλήθρα,
καὶ θὰ τὸ δεχθῇ Χριστὸς κ' ἡ κολυμβήθρα.

Εἰς τοῦ Παρισιοῦ θὰ πᾶμε τ' ἀργαστήρια,
ν' ἀγοράσωμε στολίδια χίλια, μύρια. ....

Παναγία μου καὶ μεγαλόχαρή μου,
κάλλιο ἀγαπῶ τὸ τρυφερὸ παιδί μου,
παρ' ἂν ὁ Θεὸς μοῦ ἔδιδε 'ς τὰ χέρια
τ' ὡραιότερο ἀπ' ὅλα του τ' ἀστέρια.
— "Ηλθε τὸ πανί, κυρά· τί θὲ νὰ γίνῃ;
— Πρῶτ' ἂς λευκασθῇ, κ' ἡ βάγια ἂς τὸ πλύνῃ·

'Ρόδα κ' ἂν γελοῦν, καὶ κρίνα κ' ἂν μυρίζουν,
τῆς ἀγάπης μου μιὰ τρίχα δὲν ἀξίζουν.

—Πλύθηκε, κυρά.—Ποῦ;—Μέσα 'ς τὸ ποτάμι.
— "Ας καθήσῃ μιὰ νὰ κόψῃ καὶ νὰ κάμῃ
σπάργανα πολλά, ρουχάκια τοῦ μωροῦ μου,
κ' ἐγὼ τὰ κεντῶ· τὰ θέλω τοῦ χεριοῦ μου.
— Πάει τὸ παιδί! ζωὴ 'ς ἐσέ, κυρά μου.
Τώρα ὅλ' αὐτά; — "Ας γίνουν σάββανά μου.

Εἰς τοῦ Παρισιοῦ θὰ πᾶμε τ' ἀργαστήρια,
Ν' ἀγοράσωμε στολίδια χίλια, μύρια.
'Ρόδα κ' ἂν γελοῦν, καὶ κρίνα κ' ἂν μυρίζουν,
τῆς ἀγάπης μου μία τρίχα δὲν ἀξίζουν.

Τὸ ᾆσμα τοῦτο εἶνε παλαιόν τι νανούρισμα, συνήθως μελπόμενον ὑπ' αὐτῆς ὅτε ἀπεκοίμιζε τὴν μικρὰν Τιτίκαν της· τοῦτο δὲ πρὸ πέντε ἤδη ἐτῶν, ἀφότου τὴν ἐστερήθη, εἶχε φύγει ἐκ τῆς μνήμης της. Τόσον λυπηρῶς τὸ ἔμελπε, καὶ εἰς τόσον γλυκὺν ἦχον, ὥστε καὶ καλογραῖαν ἠδύνατο νὰ κινήσῃ εἰς δάκρυα. Πράγματι, ἡ ὁσία Σεμπλιτία, καίτοι ἔθας τῆς αὐστηρότητος, ᾐσθάνθη ἓν δάκρυ ἀνερχόμενον εἰς τὸ βλέφαρόν της.

'Εσήμανε τὸ ὡρολόγιον ὥραν ἕκτην. 'Η Φαντίνα ἐφάνη ὡς μὴ ἀκούσασα. 'Εφαίνετο, μὴ προσέχουσα εἰς οὐδὲν τῶν περὶ αὐτήν. 'Η καλογραῖα ἔστειλε μίαν θεραπαινίδα νὰ ἐρωτήσῃ τὴν θυρωρὸν τοῦ ἐργοστασίου ἂν ἐπέστρεψεν ὁ κύριος δήμαρχος, καὶ ἂν ἔμελλε ν' ἀναβῇ ἀμέσως εἰς τὸ νοσηλευτήριον. 'Η θεραπαινὶς ἐπέστρεψε μετ' ὀλίγα λεπτά.

...'Η Φαντίνα ἔκειτο ἀκίνητος, πάντοτε καὶ ὡς ἔχουσα τὸν νοῦν ὅλον εἰς ἰδέας της προσηλωμένον. 'Η θεραπαινὶς διηγήθη κρυφίως, εἰς τὸ ὠτίον τῆς ὁσίας Σεμπλιτίας, ὅτι ὁ κύριος δήμαρχος ἀνεχώρησε πρὸ τῶν ἓξ ὡρῶν τῆς πρωΐας ἐκείνης, ὅτι ἐπέβη εἰς ὄχημά τι ἐλαφρὸν καὶ ἀσκεπές, μεθ' ὅλου ἐκείνου τοῦ ψύχους· ὅτι εἰς τὸ ὄχημα ἦτον ἐζευγμένον ἓν λευκὸν ἄλογον· ὅτι οὔτε ἁμαξηλάτην ἐπῆρε· ὅτι ἄγνωστον ποῖον δρόμον ἔλαβε, καὶ ἄλλοι μὲν ἔλεγον ὅτι τὸν εἶδον νὰ στραφῇ πρὸς τὴν ὁδὸν τοῦ 'Αρράσου, ἄλλοι δὲ ὅτι τὸν ἀπήντησαν εἰς τὴν ὁδὸν τῶν Παρισίων· ὅτι, ἀναχωρῶν, ἦτον ἡσυχώτατος, κατὰ τὸ σύνηθες, μόνον δὲ εἶπεν εἰς τὴν θυρωρὸν νὰ μὴ τὸν περιμένωσιν αὐτὴν τὴν νύκτα.

'Ενῷ αἱ δύο γυναῖκες συνωμίλουν κρυφίως, ἔχουσαι τὰ νῶτα ἐστραμμένα πρὸς τὴν Φαντίναν, τῆς μὲν καλογραίας ἐρωτώσης, τῆς δὲ θεραπαίνης ἀποκρινομένης, ἡ Φαντίνα, διὰ τῆς δυνάμεως ἣν ὀργανικαί τινες νόσοι παρέχουσιν ἐκ διαλειμμάτων εἰς τοὺς πάσχοντας, εἶχε κατορθώσει νὰ ἐγερθῇ εἰς τὰ γόνατα, ἐπὶ τῆς κλίνης της, καὶ στηρίξασα τὰς χεῖρας ἐπὶ τοῦ προσκεφαλαίου, εἶχεν ἐκφέρει τὴν κεφαλὴν διὰ τῶν παραπετασμάτων, καὶ ἠκροᾶτο. Αἴφνης βάλλει φωνήν· — 'Ομιλεῖτε διὰ τὸν κ. Μαγδαληνῆ! διατί ὁμιλεῖτε σιγά; τί τρέχει; διατί δὲν ἔρχεται;

Τόσον δ' ἐπιτακτικὴ καὶ βραγχώδης ἦτον ἡ φωνή της, ὥστε αἱ δύο γυναῖκες ἐνόμισαν ὅτι ἤκουον φωνὴν ἀνδρός· ἐστράφησαν λοιπὸν ἔμφοβοι, καὶ εἶδον μορφήν τινα λειπόσαρκον, φέρουσαν ὅλους τοὺς χαρακτῆρας τοῦ θανάτου.

— Σᾶς ἐρωτῶ! ἀνέκραξεν ἡ Φαντίνα.

'Η θεράπαινα ἀπεκρίθη ὑποτραυλίζουσα· — 'Η θυρωρὸς λέγει, πῶς ὁ κύριος δήμαρχος δὲν θὰ εἰμπορέσῃ νὰ ἔλθῃ σήμερα.

— 'Ησύχατε, παιδί μου, προσέθεσεν ἡ καλογραῖα· πλάγισε, πλάγιασε. 'Η Φαντίνα, οὐδαμῶς μεταβαλοῦσα θέσιν, προσέθεσε δυνατῇ φωνῇ, μετὰ τόνου ἐπιτακτικοῦ καὶ ἅμα σπαραξικάρδιου. — Δὲν θὰ εἰμπορέσῃ νὰ ἔλθῃ; Διατί; Σεῖς, τὴ αἰτία τὴν 'ξεύρετε. Τὰ λέτε σιγά. Θέλω καὶ ἐγὼ νὰ τὴν μάθω, τὴν αἰτία.

. . . .